

# Contents

---

---

Introduction	1
Part One: Native and Foreign Impact	15
1 The Origins of Modern Chinese Literature Milena Doleželová-Velingerová	17
2 The Impact of Western Literary Trends Bonnie S. McDougall	37
3 The Impact of Japanese Literary Trends on Modern Chinese Writers Ching-mao Cheng	63
4 Lu Xun: The Impact of Russian Literature Douwe W. Fokkema	89
5 Qu Qiubai and Russian Literature Ellen Widmer	103
6 Images of Oppressed Peoples and Modern Chinese Literature Irene Eber	127
Part Two: The May Fourth Writers	143
7 The Unlikely Heroes: The Social Role of the May Fourth Writers Ezra F. Vogel	145
8 Genesis of a Writer: Notes on Lu Xun's Educational Experience, 1881-1909 Leo Ou-fan Lee	161
9 Lu Xun: Literature and Revolution—from Mara to Marx Harriet C. Mills	189
10 Lu Xun's "Medicine" Milena Doleželová-Velingerová	221
11 The Central Contradiction in Mao Dun's Earliest Fiction John Berninghausen	233

12	Mao Dun and the Use of Political Allegory in Fiction: A Case Study of His "Autumn in Kuling"	
	Yü-shih Chen	261
13	The Changing Relationship between Literature and Life: Aspects of the Writer's Role in Ding Ling	
	Yi-tsi M. Feuerwerker	281
14	Yu Dafu and the Transition to Modern Chinese Literature	
	Michael Egan	309
Part Three: Continuities and Discontinuities		325
15	Traditional-Style Popular Urban Fiction in the Teens and Twenties	
	Perry Link	327
16	Qu Qiubai's Critique of the May Fourth Generation: Early Chinese Marxist Literary Criticism	
	Paul G. Pickowicz	351
17	Change and Continuity in Chinese Fiction	
	Cyril Birch	385
	Contributors	407
	Notes	409
	Index	449

# INDEX

---

---

- Aeschylus, 55  
"Ah Q zhengzhuān," see "True Story of Ah Q"  
Albov, M. N., 104  
Aleichem, Sholem, 137  
Aleksandrovsky, Vasily, 360  
America, black literature in, 129, 133, 140  
*Analects*, 43  
Andersen, H. C., 57  
Andreyev, L. N., 89; and Lu Xun, 10, 92-94, 99, 101, 183, 184, 187; and Hu Qiuyuan, 382; in *Weiming congshu*, 50  
*Anna Karenina*, 100, 124  
Archimedes, 43  
Armenian literature, 140  
Arnold, Matthew, 42, 44  
Artsybashev, M. F., 92, 93, 94, 199  
Asch, Sholem, 132  
*Ashes of Destruction*, 32  
Auden, W. H., 48  
"Autumn in Kuling," 4, 254, 263, 269, 273-280  
*Autumn in the Han Palace*, 387  
  
Babbitt, Irving, 42, 44  
*Baerdishan*, see *Partisan*  
Baihua, 18-19; vs. *wenyan*, 17, 18-25, 34, 56, 362; in May Fourth literature, 17, 35, 56, 128-129, 217, 335, 362, 372; in Butterfly fiction, 346  
Baihuawen, 9, 19, 35  
Bai Mang, 368  
*Bai mao nǚ*, see *White-Haired Girl*  
Baitei, Tōjin, 66  
*Baiyu jing*, see *Sutra of a Hundred Fables*  
Ba Jin: and Western literature, 41, 50; journal writing by, 52, 59; novels by, 92, 100, 146, 348, 390; Nobel Prize for, 262; and Butterfly fiction, 337  
Barbusse, Henri, 51, 53  
Barrie, J. M., 47, 55, 56  
Baudelaire, Charles, 59  
*Bayuede xiangcun*, see *Village in August*  
Becher, J. R., 53  
Behrsing, Siegfried, 95  
*Beidou*, see *Big Dipper*  
"Benbao neibu xiaoxi," see "Inside Story"  
"Benediction," 99, 390, 391  
*Benliu*, see *Torrents*  
Bennett, Arnold, 47  
Berninghausen, John, 3, 5, 7, 143, 156, 233-259  
*Besieged City, The*, 146  
Bessalko, Pavel, 360-361  
Bian Zhilin, 59  
Biaomeng, 21  
*Big Dipper*, 53, 58, 303  
Bing Xin, 25  
Birch, Cyril, 13, 325, 385-405  
Blake, William, 47  
Bogdanov, Alexander, 360, 361  
Booth, Wayne, 312, 316  
Bourget, Paul, 44  
Boxer Rebellion, 190  
Brandes, Georg, 130, 183  
Bridges, R. S., 47  
*Brief History of Enlightenment*, 385, 386-390, 392, 393, 401-402, 403  
Brooks, Van Wyck, 51  
Browning, Robert, 47  
Buddhism, 90, 104, 163, 353  
Bukharin, N. I., 359  
Bullough, Edward, 43  
Bulwer-Lytton, Edward George, 68

- Bungaku-kai, *see* Literary World  
 "Bungeijō no shizenshugi," 79  
 Bureaucrats: *A Revelation, The*, 28, 320  
 Burns, Robert, 46  
 Butterfly fiction, 12-13, 148, 154, 316, 325, 327-349  
 Byron, G. G., 44, 90, 130, 181
- Cai Yuanpei, 186  
 Call to Arms, 196; naturalism in, 79; Preface to, 161, 165, 168, 175, 229  
 Canary Murders, *The*, 387  
 Cao Jinghua, 219  
 Cao Pi, 65  
 Cao Rulin, 353  
 Cao Xuechin, 124  
 Cao Yu, 151, 337, 348  
 Cases of Judge Peng, *The*, 332  
 Cases of the Chinese Sherlock Holmes, *Huosang*, 333  
 "Certain Night, A," 284-288  
 Changsheng dian, *see* Palace of Eternal Youth, *The*  
 Chekhov, A.: and Lu Xun, 89, 91, 93, 101; and Qu Qiubai, 109, 115, 116  
 Chekiang Tide, 172, 174  
 Chen Duxiu: and politics, 1, 264, 367; and writer's role, 17, 69, 71, 198, 309, 346  
 Cheng, Ching-mao, 10, 63-88, 147  
 Cheng Fangwu: and writer's role, 75, 79, 80, 87, 151, 366-367; and politics, 87, 265, 366-367  
 Cheng Xiaoqing, 333  
 "Chenlun," *see* "Sinking"  
 Chen Ronggun, 21  
 Chen Shenyang, 346  
 Chen Wangdao, 79  
 Chen Yuan, 91, 203  
 Chen, Yü-shih, 4, 7, 143-144, 261-280  
 Chernyshevsky, N. G., 109, 115  
 Chiang Kai-shek, 2, 208, 209, 240, 271  
 China Discussion, *The*, 65-66, 67  
 China's Mineral Resources, 190  
 Chinese Youth, 362  
 Chronicle of the Strange Roving Knights, 333  
 "Chuangzao," *see* "Creation"  
 Chuangzao she, *see* Creation Society  
 Chuangzao yuekan, *see* Creation Monthly  
 "Chuncan," *see* "Spring Silkworms"  
 Chun liu she, *see* Spring Willow Society  
 Clarissa Harlow, 332  
 Classic of Hills and Seas, *The*, 164, 173  
 Cohen, Paul, 11  
 "Collapse of the Leifeng Pagoda," 200  
 Collected Stories from Abroad, 33-34, 130, 183, 184, 185-186  
 Collected Translations, 21  
 "Color-Blind," 241-242, 246-247, 251, 253, 258-259  
 Comintern, 4, 37, 48, 118, 365  
 Commercial Press: destruction of, 49, 139; journals of, 139, 150, 335; translations published by, 182; and Mao Dun, 239, 263  
 Communist party, Chinese: and Guomindang, 2, 138, 207, 208, 209, 214, 271-272, 364; and Qu Qiubai, 12, 118, 122, 214, 215, 356, 363-364, 365-366; and Mao Dun, 143-144, 243, 255-256, 262-263, 264, 268-273; and Ding Ling, 158, 281-283, 299-300, 304-305; and Lu Xun, 213-214, 218-219; and Butterfly fiction, 337. *See also* Marxism; People's Republic  
 Communist party, international, *see* Comintern  
 Confucian tradition: and May Fourth writers, 1, 4-5, 89, 145-147, 150, 325-326, 327, 353, 385; and Lu Xun, 4-5, 9, 89, 91-92, 157, 161-168, 197; and fiction, 25-26, 32, 38, 309, 336, 339, 340-341. *See also* Qing dynasty  
 "Cong Guling dao Dongjing," *see* "From Kuling to Tokyo"  
 Contemporary Literature, 53, 54  
 Corrosion, 151, and realism, 157, 275; and leftism, 236, 255, 257, 262-263  
 Coward, Noel, 55-56  
 "Creation," 245, 249-250  
 Creation Monthly, 44, 50  
 Creation Society, 72, 150; western influence in, 44, 73-74, 82, 88, 312; romanticism of, 44, 75, 80-81, 378; and politics, 44, 86, 213, 262, 265, 359, 367  
 Crescent Monthly, 46-47, 49, 54  
 Crescent Society, 72; and Western influence, 46-49, 54-55, 150; and Lu Xun, 203, 213, 217; and Marxism, 367-368  
 Crime and Punishment, 116

- Critical Review*, 42, 44, 49, 54, 199  
 Criticism, *see* Literary criticism; Social criticism  
*Crossroads*, 51-52, 215  
 Crozier, Michel, 146  
 Cultural Revolution: and May Fourth writers, 12, 101, 122, 158-159, 384, 396; and Butterfly fiction, 337; and Zhao Shuli, 401  
*Current Affairs Journal*, 65, 169, 190  
  
 Dai Jitao, 209  
 Darwinism, social, 45, 170-171, 190, 197  
 Daudet, Alphonse, 46  
*Dazhong wenyi*, *see* *Mass Literature*  
*Dead Souls*, 90  
 Decadence, Western, 59, 82, 87-88, 90  
 Deng Zhongxia, 362  
 "Diary of a Madman" (Gogol), 90, 96-97  
 "Diary of a Madman" (Lu Xun), *see* 151, 187; and Japanese influence, 69, 79, 84; and romanticism, 95-97; and tradition, 153, 196, 238  
 "Diary of Miss Sophie," 153, 290-291, 292-293, 306, 390  
 Ding Ling, 144; and Confucian tradition, 5, 157, 301; and women's liberation, 6, 153, 282, 288-289, 290, 294-300; short stories of, 7, 283, 284-287, 289-293, 297-303, 306, 390; as journal editor, 53, 283, 303, 305; and Communist party, 158, 281-283, 299-300, 304-305; essays of, 281-282, 283; novels of, 281, 283, 292-294, 302, 304; political writing of, 300-307  
*Disillusionment*, 233; and realism, 235-236, 244, 262; and politics, 251, 254, 255, 258, 265, 270  
 Divorce, 146  
 Doleželová-Velingerová, Milena, 6-7, 8-9, 13, 17-35, 143, 221-231  
*Doll's House*, A, 55  
*Dongfang zazhi*, *see* *Eastern Miscellany*  
*Dongyao*, *see* *Vacillation*  
 Dos Passos, John, 53  
 Dostoyevsky, Fyodor: and Lu Xun, 50, 89, 91; and Qu Qiubai, 109, 115, 116; and Yu Dafu, 323  
*Dou E yuan*, *see* *Sorrows of Dou E*  
  
 Drama, late Qing, 25, 28-30, 34-35  
*Drama of Mulian, The*, 164  
*Dream of the Red Chamber*: social content of, 8, 99, 124-125, 153, 316, 319-320, 332, 339, 386; and May Fourth movement, 8, 99, 153, 348, 392; as romance, 332, 402-403; and politics, 396  
 Dreiser, Theodore, 53, 55  
*Drifting Cloud*, 69, 70  
*Duan hong ling yan ji*, *see* *Lonely Swan*  
 Duan Qirui, 200, 201  
 Du Fu, 38  
 Dufy, Raoul, 51  
 Dumas, Alexandre, 68  
 Dunbar, Paul Laurence, 133  
 "Duoyude hua," *see* "Superfluous Words"  
  
*Eastern Miscellany*, 129  
 Eber, Irene, 9-10, 127-141  
*Eclipse*, *see* *Corrosion*  
 Egan, Michael, 6, 7, 144, 147, 309-324  
 Eliot, T. S., 43  
 Elitism, 38, 107-125, 147-148, 154  
 Entertainment, literature as, 42-43, 327, 395. *See also* Butterfly fiction  
 Erikson, Erik, 166, 168, 175, 188  
*Ernü yingxiong zhuan*, *see* *Tale of Heroic Young Lovers*  
*Erotic Motive in Literature, The*, 83  
 Essays, 25, 65, 156, 197, 198-203, 220. *See also* Journals; individual essayists  
 European influence, *see* Russian influence; Western influence; individual European writers  
 "Europeanized Literature and Art," 371, 373  
*Evolution and Ethics*, 170, 173  
  
 Fadeyev, A. A., 96  
 Family, 92, 146, 348, 390  
*Fate in Tears and Laughter*, 335, 337, 338, 344  
*Fathers and Sons*, 91  
 "Father's Illness," 166-168  
 Fellow Students' Society, 70  
 Feng Naichao, 369

## Index

- Fengshou, see *Harvest*  
Feng Xuefeng, 213, 214, 215, 219, 368, 379  
Feng Yuqi, 337  
Feng Yuxiang, 200  
Feuerwerker, Yi-tsi M., 3, 5, 6, 7, 10, 144, 281-307  
Fiction: during Qing dynasty, 8-9, 12-13, 25-35, 129, 148, 154, 316, 327-349, 385, 386-390, 402-403; Butterfly, 12-13, 148, 154, 316, 325, 327-349; and Confucian tradition, 25-26, 32, 38, 309, 336, 339, 340-341; Japanese influence on, 33, 65-88, 346, 347-348; political, 38, 44, 47-61, 65-69, 106, 127-141, 172-173, 190, 300-307  
Fiction Pictorial, 348  
Fischer, Ernst, 240-241  
"Flood," 293, 304  
*Flower in the Sea of Sin, The*, 29  
*Flowers in the Mirror*, 342  
Fokkema, Douwe W., 10, 89-101, 157  
*Forest of Fiction*, 68  
Forster, E. M., 241  
"From Kuling to Tokyo," 239, 242, 254-255, 275  
"Fuchinde bing," see "Father's Illness"  
Fu Donghua, 55, 56-57  
"Fujino sensei," 176-177  
Fukuzawa Yukichi, 67  
*Furu sanzishu*, see *Primer for Women and Children*  
Futabatei Shimei, 69  
*Futon*, see *Quilt*  
  
Gálík, Marián, 249  
Galsworthy, John, 41  
Garshin, V. W., 92, 93, 94, 183  
Gastev, Aleksey, 362  
"Gemíng shidaide wénxué," see "Literature of a Revolutionary Period"  
Geng Jizhi, 353, 354  
Gerasimov, Mikhail, 360  
Goethe, J. W. von, 46, 290  
Gogol, Nikolai: and Lu Xun, 10, 50, 89, 90, 183, 187; and Qu Qiubai, 104, 105, 108, 115  
Gold, Michael, 53  
*Gold and Blood*, 29  
  
Golden Highway, 385, 394, 397-402  
Golden Lotus, 316, 317, 396, 403  
Goldman, Merle, 1-14, 157  
Gonghe wansui, see *Long Live the Republic*  
Gorky, Maxim: and Qu Qiubai, 107, 109, 110, 115, 118, 120, 124; short stories by, 120, 391  
*Great Changes in a Mountain Village*, 395  
Guanchang xianxing ji, see *Bureaucrats: A Revelation*  
Guangfu hui, see *Restoration Society*  
Guangling chao, see *Tides of Yangchow*  
"Gudzuzhe," see "Solitary Man, A"  
"Gulingzhi qiu," see "Autumn in Kuling"  
Guomindang: and Communist party, 2, 138, 207, 208, 209, 214, 271-272, 364; and Lu Xun, 200, 204, 207, 208-209, 215; and Ding Ling, 282; and May Fourth writers, 367, 369, 370  
Guo Moruo: and politics, 39-42, 44-45, 50, 87, 158, 217, 265, 366-367, 384; and writer's role, 39-40, 49, 366-367; and Russian influence, 50, 91, 118; and Japanese influence, 63, 64, 81, 82-83; and Qing dynasty, 147; and Butterfly literature, 328  
"Guowen bao fuyin shuo bu yuanqi," see "Reasons for Printing Fiction in the National News"  
Gu shi xin bian, see *Old Stories Retold*  
"Guxiang," see "Native Place"  
Gu Zhongyi, 55  
*Gypsies, The*, 103, 122, 124  
  
Haggard, H. Rider, 174, 182  
*Hai feng zhoubao*, see *Seabreeze Weekly*  
*Hai Rui ba guan*, see *Hai Rui Withdraws from Office*  
*Hai Rui Withdraws from Office*, 396  
*Hai yan*, 219  
Hanan, Patrick, 7, 10, 183, 388  
Han Fei Zi, 163  
*Hangong qiu*, see *Autumn in the Han Palace*  
Hao Ran, 148, 385, 395, 397-402, 403, 404  
Hardy, Thomas, 47, 59  
*Harvest*, 219  
Hazlitt, William, 47  
Hegel, G. W. F., 180

- Henan, see *Honan*  
*Hen hai*, see *Sea of Woe*  
 He Qifang, 8, 43, 59  
*Heroes of Lüliang*, 395  
 Herzen, Alexander, 108, 110, 115, 120  
*Hesitation*, 196  
 He Wei, 44  
 "History of Man, The," 179  
*Honan*, 182  
*Hong*, see *Rainbow*  
*Hong deng ji*, see *Red Lantern*  
*Hong lou meng*: see *Dream of the Red Chamber*  
*Hong qi*, see *Red Flag*  
 Hong Shen, 29, 30, 55  
 Hsia, C. T., 81, 157, 310, 311-312, 315, 316, 402  
 Hsia, T. A., 90, 103, 163-164  
 Hua Han [Yang Hanshen], 376, 384  
 "Huai jiu," see "Looking to the Past"  
 Huang, Joe, 157  
*Huang jin chi xue*, see *Gold and Blood*  
 "Huangmoli—Yijiuersannianzhi Zhongguo wenxue," see "In the Wasteland"  
 Huang Zunxian, 21, 27, 28, 65, 128  
*Huanmie*, see *Disillusionment*  
 Hu Feng, 56  
 Hugo, Victor, 44, 68  
*Humanité, L'*, 355  
 "Human Literature," 134  
 Hundred-Day Reform, 32, 169, 189  
 Hundred Flowers period, 89, 159  
 Hungarian literature, 132, 183  
*Huo Xiaoyu*, 387  
 Hu Qiuyuan, 380-382  
 Hu Shi: and writer's role, 17, 69, 71, 72, 135, 309, 346; and politics, 47, 120; Western influence on, 47, 48-49  
 Huxley, Aldous, 57, 170, 171, 190  
 Hu Yepin, 282, 284-286, 289, 295, 297, 396  
 Huysmans, J. K., 59  
 Hu Yuzhi, 139-140  
 386, 396, 403  
*Informal History of Overseas Study in Japan*, 348  
 "Inside Story," 397  
 Internationalism, 37, 45-46, 49-61  
 International Union of Revolutionary Writers (IURW), 52, 218  
 "In the Hospital," 299, 300, 306  
 "In the Wasteland—Chinese Literature in 1923," 117, 362-363, 364  
 Irish literature, 132, 133, 134, 139-140, 154  
 Isaacs, Harold, 2  
 Isherwood, Christopher, 48  
 James, Henry, 284, 404  
*Jade Pear Spirit*, 327-328, 331, 332, 338, 342, 345  
 Japanese influence, 10, 63-65, 128; on terminology, 21; on fiction, 33, 65-88, 346, 347-348; and war, 37-38, 63, 86-87, 156, 337, 347-348. See also Western influence  
*Jasper Blood Shed for the Country*, 31  
 Jewish literature, 129, 132, 133, 134, 136, 139, 154  
 Jia, see *Family*  
 Jiang Baili, 354  
 Jiang Guangci, 44, 106, 367  
*Jianghu qixia zhuan*, see *Chronicle of the Strange Roving Knight*  
 Ji Ding Ling, see *Reminiscences of Ding Ling*  
*Jiefang ribao*, see *Liberation Daily*  
*Jieyu hui*, see *Ashes of Destruction*  
 "Jiju jihua," see "Remarks on the Past"  
*Jing bao*, see *Three Day Crystal*  
*Jing hua bi xue lu*, see *Jasper Blood Shed for the Country*  
*Jing hua yuan*, see *Flowers in the Mirror*  
*Jinguang dadao*, see *Golden Highway*  
*Jin ping mei*, see *Golden Lotus*  
 Jin Shengtian, 387, 396  
 Jin Yi, 58  
 Journalism, 20, 128-129  
 Journals: translations in, 42-61, 66-86, 128-129, 139; politics in, 44, 47-61, 65-69, 74-76, 86-87; new literature in, 69-88, 185  
*Journey to the West*, 162

- Joyce, James, 61  
*Jūjigai o yuku*, see *Toward the Crossroads*  
 Julius Caesar, 68  
 Jung, C. G., 45  
*Justice*, 41
- Kafka, Franz, 61, 311  
 Kalinin, Feodor, 360-361  
 Kang Youwei, 27, 169  
 Katayama Kōson, 79  
 Kawakami Hajime, 87  
 Kazin, Vasily, 362  
 Keats, John, 57  
 Kenyū-sha, see Fellow Students' Society  
*Klim Samgin*, 124  
 Konopnicka, Marya, 136  
 Korolenko, Vladimir, 184  
 Kropotkin, Peter, 41, 111  
 "Kuangren riji," see "Diary of a Madman"  
*Kumō no shōchō*, see *Symbols of Agony*  
 Kuriyagawa Hakuson, 50, 84-86
- La dame aux camélias*, 29  
 LaFargue, Paul, 377-378  
 Lang, Andrew, 182  
 Language, Chinese, 18-25, 30, 121, 154-155, 217. See also Baihua; Baihuawen; Wenyan  
 Language, Polish, 133  
 Language, Russian, 107, 110, 121  
 Language, Yiddish, 133  
*Lao Can youji*, see *Travels of Lao Can*  
 Lao She, 404; novels of, 42, 100, 146, 392; journal writing of, 50, 57, 59  
 Lao Zi, 353  
*L'argent*, 377-378  
 Lawrence, D. H., 57  
 League of Left-Wing Writers: formation of, 40, 51, 86, 150-151, 155, 371; publications of, 51-55, 103; and Qu Qiubai, 118, 124, 351, 369, 373; and Lu Xun, 213-218, 328-329, 369; and Mao Dun, 256; and Ding Ling, 292, 303  
 League of Nations, 37  
 Lee, Leo Oufan, 5, 9, 143, 161-188, 311, 317  
 Leftism, see Communist party, Chinese; League of Left-Wing Writers; Marxism; People's Republic  
 "Leifeng ta de diaodao," see "Collapse of the Leifeng Pagoda"  
 Lei Yu, 151  
 Lenin, V. I., 111, 355, 361, 368, 382  
 Lermontov, M. Y., 49, 108, 115, 116, 183  
 Lewis, C. Day, 48  
 Liang Qichao, 41; and fiction, 31-32, 65-69, 129, 332; and politics, 38, 67-69, 147, 169, 173-174; and Japanese influence, 65-69, 72; and language, 128; and Lu Xun, 170, 171, 172, 184, 185; journals of, 185, 190; and tradition, 352  
 Liang Shiqi, 44  
 Liang Zongdai, 55  
*Liaozhai zhiyi*, see *Strange Stories from a Chinese Studio*  
*Libailiu*, see *Saturday Magazine*  
*Liberation Daily*, 298, 305  
 Li Boyuan, 28, 385, 387-390, 393-394, 401-403  
 Li Da, 264  
 Li Dazhao, 1, 104, 354  
 Li Dingyi, 328  
 "Life of an Upright Man—Reminiscences of Hu Yepin," 284  
 Li Hanqiu, 333, 346  
 Li He, 163  
 Li Helin, 73  
*Li Hun*, see *Divorce*  
 Li Liewen, 219  
 Li Lisan, 213, 366  
 Li Min, 25  
 "Lin jia puzi," see "Lin's Store"  
 Link, Perry, 10, 12, 148, 325, 327-349  
 Lin Shu, 29, 31, 57, 129, 170, 174, 185  
 "Lin's Store," 261  
 Lin Yutang, 42-43, 51, 56, 157-158, 202, 206, 220  
 Literary Association, 72; journals of, 44, 131; and translations, 73, 79; and realism, 75, 80, 321; and Mao Dun, 92, 233, 264; and Qu Qiubai, 353, 356, 359, 368  
 Literary criticism, 12, 13, 135, 151, 325, 327, 329, 347, 351-384  
*Literary Gazette*, 282  
*Literary Guide*, 52, 215  
 Literary Research, 215



- Literary Ten-daily, The*, 131, 330  
*Literary World*, 56  
 Literary World, *The*, 70  
*Literature*, 55-59, 139, 272  
*Literature and Art Monthly* (Nanking), 53, 59  
*Literature and Art Monthly* (Peking), 58  
*Literature Monthly*, 52-53, 55, 58, 103  
 "Literature of a Revolutionary Period," 207  
*Literature Quarterly*, 58  
 Liu Bannong, 349  
*Liudong waishi*, see *Informal History of Overseas Study in Japan*  
 Liu Shaoqi, 264  
 Li Zhichang, 79  
 Lomonosov, M. V., 107  
*Lonely Swan*, 31  
*Long Live the Republic*, 29  
 "Looking to the Past," 195  
*Lu*, see *Road*  
 Lukács, Georg, 233  
*Lüliang yingxiong zhuan*, see *Heroes of Lüliang*  
 Lunacharsky, A. V., 211, 355, 368, 379  
*Lun yu*, see *Analects*  
*Luotuo xiangzi*, see *Rickshaw Boy*  
*Lute Song*, 389  
 Lu Xun, 25, 143, 281, 404; and writer's role, 1, 8, 38, 40, 64-65, 74, 75, 147, 204-205, 217; and Communist party, 2, 155, 158-159, 213-214; and tradition, 4-5, 9, 91-92, 120, 147, 157, 161-168, 197, 328-329; short stories by, 5, 6-7, 95-98, 166-168, 206, 321; journal writing of, 5, 52, 59, 86, 156, 194-195, 197-199, 211-212, 215, 218-220, 289; and romanticism, 10, 95-101; translations by, 33-34, 59, 74, 86, 90-93, 129-130, 182-186, 199, 211, 219, 269; *Complete Works*, 93, 101; Russian influence on, 50, 86, 89-101, 183, 204, 219; and Marxism, 50, 87, 101, 147, 204, 210-219, 368, 369, 382; education of, 64-65, 161-188, 189-191; and Japanese influence, 64, 80, 85-86, 88, 171-186, 190-191, 195; and naturalism, 79, 80, 183; and realism, 90-96, 100, 368, 368, 378, 379; nationalism of, 129-130, 173-174, 178, 183, 192-195; and literary criticism, 135, 151; moralism of, 148, 152; death of, 157, 189; and Guomindang, 200, 204, 207, 208-209, 215. See also "A Diary of a Madman;" *Call to Arms*  
 Lyell, Charles, 169  
 McClellan, Edwin, 78  
 McDougall, Bonnie S., 3, 11, 37-61  
 McKay, Claude, 140  
 MacNeice, Louis, 48  
 Maeterlinck, Maurice, 54  
*Mangyuan*, see *Wilderness*  
 Mansfield, Katherine, 47  
 Mao Dun, 5, 261; and writer's role, 1, 82, 135, 151; and tradition, 4, 147, 239, 250; short stories by, 4, 240-259, 261-262, 263, 269, 273-279; and naturalism, 40-41, 80, 82, 92, 377, 378; and Marxism, 41, 50, 156, 157, 239, 240, 243, 255-259, 264-265; journal writing by, 52, 74, 131-134, 219, 238-239, 261, 275, 333; translation by, 57, 219; novels by, 100, 233-259, 261-265, 401-404; and realism, 135, 240-241, 261-262, 279, 378, 403-404; essays by, 239, 242, 254-255, 256-268, 275; and Communist party, 243, 255-256, 262-263, 264, 268-273, 276-279; and Butterfly fiction, 328, 334-335, 338. See also *Corrosion*; *Disillusionment*; *Midnight*; *Searching*; *Vacillation*  
 Mao Zedong; in politics, 1, 145, 354, 384; on literature, 3, 12, 40, 152, 304, 391, 397, 403; and Qu Qiubai, 103; and Lu Xun, 158  
 Marxism, 86-87; and Qu Qiubai, 12, 104, 108-125, 356-386; and Guo Moruo, 40, 87; and Mao Dun, 41, 50, 156, 157, 239-240, 243, 255-259, 264-265; and Lu Xun, 50, 87, 101, 147, 204, 210-219, 368, 369, 382; and literary criticism, 351-384. See also Communist party, Chinese  
*Mass Literature*, 51  
 Masuda Wataru, 67  
 Mateer, A. H., 20  
 Maupassant, Guy de, 59  
 Mayakovsky, Vladimir, 355, 359, 360  
 May Fourth Incident, 1, 71  
 May Fourth writers, 145-160, 325, 402-405; and Confucian tradition, 1, 4-5, 89,

- 145-147, 150, 325-326, 327, 353, 385; criticism of, 12, 13, 325, 327, 329, 347, 351-384; and People's Republic, 12, 122, 158-159, 307, 384, 396; and language, 17, 35, 56, 128-129, 217, 335, 347, 362, 372; and social criticism, 40-42, 95-100, 105-106, 131-141, 301, 371-372, 385; and Butterfly fiction, 327-329, 333, 335, 337, 338-339, 345-349. *See also* individual writers
- May Thirtieth movement, 37, 44, 236, 240, 250-251, 264-265
- Ma Zongrong, 58
- "Medicine," 7, 99, 144, 221-231
- "Mengke," 290
- Mengya*, *see Sprout*
- Mickiewicz, Adam, 46, 130, 134, 181
- Middlemarch*, 388
- Midnight*: and naturalism, 92, 377; as realism, 261, 264, 378, 385, 391-394, 401-402, 403
- Mif, Pavel, 365-366
- Mills, J. S., 170, 209
- Mills, Harriet C., 5, 143, 156, 183, 189-220
- Milne, A. A., 47
- Min bao*, *see People's News*
- Minguo Daily Newspaper*, 238
- Minguo ribao*, *see Minguo Daily Newspaper*
- Modern Review*, 213
- "Moluo shi li shuo," *see* "Power of Mara Poetry"
- Monthly Novels*, 68
- Moralism, 146-147, 148, 154
- Mordell, Albert, 83
- More, Thomas, 68
- Mori Ōgai, 10, 70, 88, 183
- Morning Blossoms Plucked at Dusk*, 163, 164
- Morning Flower Society, 211
- Mother*, 296, 304
- "Mouye," *see* "A Certain Night"
- "Mud," 243
- Mulian xi*, *see Drama of Mulian*
- Mu Mutian, 44, 53
- Muqin*, *see Mother*
- Nagai Kafū, 70, 78, 83
- Nahan, *see Call to Arms*
- Nakamura Mitsuo, 77
- Nanchang Uprising, 4, 263, 275-276, 279-280
- Nationalism: and internationalism, 49, 57, 59; of May Fourth writers, 129-130, 145, 149, 153-156, 173-174, 178, 183, 192-194
- "Native Place," 392
- Natsume Sōseki, 10, 70, 88, 183
- Naturalism, 40, 77-84, 87-88, 92, 183, 377, 378
- Neruda, Pablo, 184
- New Earth*, 215
- New Earth Monthly*, 53
- New Fiction*, 65, 66, 68, 185
- New Laokoön, The*, 42
- New Life*, 181-182, 185, 195
- New Life, A*, 79
- New People Journal*, 27, 65
- New Society*, 353
- New Stage*, 28
- New Youth*, 69, 71, 195-199, 345-346, 353, 362
- Niehai hua*, *see Flower in the Sea of Sin*
- Nietzsche, F., 180
- Ni Huanzhi*, 146, 157, 264-265, 275, 276
- "Nining," *see* "Mud"
- Nippona Artista Proleta Federacio (NAPE), 87
- Northern Expedition, 2, 37, 42, 207, 236, 240, 333
- Novels: late Qing, 12-13, 30-33, 35, 148, 154, 318, 327, 239-251; Japanese, 33, 66, 78-79; vs. allegories and romances, 402-404. *See also* Fiction; individual novels and novelists
- "Ode to a Nightingale," 57
- Of Three Friends*, 241, 246-248, 256, 257, 270, 277
- Okuno Takeo, 76-77
- Old Stories Retold*, 197
- On New Democracy*, 158
- Orwell, George, 48
- "Ouhua wenyi," *see* "Europeanized Literature and Art"
- "Our Critics and Young America," 51
- Outpost*, 52, 215

- Päivärinta, 184  
*Palace of Eternal Youth, The*, 34-35  
*Panghuang*, see *Hesitation*  
 Pan Xun, 25  
*Partisan*, 51, 215  
 Pasternak, Boris, 359  
*Peach Blossom Fan*, 34-35, 387  
*Peng gongan*, see *Cases of Judge Peng*  
*People's Literature*, 261, 397  
*People's News*, 20  
 People's Republic: and May Fourth writers, 12, 122, 158-159, 307, 384, 396; literature in, 385, 394-402, 404  
 Peretz, Y. L., 134  
 Petöfi, Sándor, 46, 130, 132, 181, 183, 199  
 Pickowicz, Paul G., 12, 325, 351-384  
 Pinski, David, 132, 134, 136-137  
*Pipaji*, see *Lute Song*  
 Plekhanov, G. V., 211, 368, 379, 380, 382  
 Poe, Edgar Allan, 44  
 Poetry, 25, 26-28, 34, 38-40, 65, 191  
 Poletaev, Nickolai, 360  
 Polish literature, 129, 130, 132, 133, 136, 183  
 Political literature, 38, 106, 152, 190, 300-307; in journals, 44, 47-61, 65-69, 74-76, 86-87. See also League of Left-Wing Writers; Marxism; Social criticism  
 Porter, Gene Stratton, 56  
 "Power of Mara Poetry," 90, 181  
*Prayer Mat of Flesh*, 316  
*Primer for Women and Children, A*, 21  
 Pritchard, F. H., 47  
*Prometheus Bound*, 55  
*Prometheus Unbound*, 55  
 Pushkin, A. S.: and Lu Xun, 90, 130, 181; and Qu Qiubai, 103, 105-106, 107-108, 110-111, 115, 122
- Qianshao*, see *Outpost*  
 Qian Xingcun, 255, 269-270, 269, 381  
 Qian Xuantong, 67  
 Qian Zhongshu, 146  
 Qing dynasty, 168, 200: fiction during, 8-9, 12-13, 25-35, 129, 148, 154, 316, 327-349, 385, 386-390, 402-403; social criticism during, 11, 40, 86, 127-131; and Western influence, 37, 127-131; and May Fourth writers, 147; writer's role during, 149. See also Confucian tradition  
*Qingyi bao*, see *China Discussion*  
 Qiu Jin, 191, 214, 222  
 Qiu Tingliang, 22  
*Quilt*, 78, 79, 80  
 Qu Qiubai: Russian influence on, 9, 11, 103-125, 219, 353, 354-366; and May Fourth literature, 12, 13, 152, 217, 325, 327, 329, 347, 351-384; and Marxism, 12, 104, 108-125, 354-384; and Communist party, 12, 118, 122, 214, 215, 357, 363, 364, 365-368; and translations, 52, 103-118, 120, 122, 124, 219, 377; and romanticism, 107, 366-369, 375-384; and realism, 108, 354, 368-369, 375, 377-383; and Mao Dun, 270; and Butterfly fiction, 335, 338  
 Qu Shiying, 353  
 Qu Yuan, 163, 173, 192
- Rackham, Arthur, 51  
 Radek, K., 212  
*Rainbow, The*, 100, 249, 250-252, 257, 264  
 Rao Mengkan, 46  
 Realism, Western, 46, 47-48, 90-96, 133-134; in journals, 44, 75; and naturalism, 70, 78-79; and Lu Xun, 90-96, 100, 368, 369, 378, 379; and Qu Qiubai, 108, 354, 368-369, 375, 377-383; and Mao Dun, 135, 240-241, 261-262, 279, 378, 403-404; and Hu Yuzhi, 140  
 "Reasons for Printing Fiction in the *National News*," 31  
*Red Flag*, 397  
*Red Lantern*, 395, 396  
 Reed, John, 51  
 Reflector theory, 40-42, 379  
 "Regret for the Past," 96, 99  
 "Remarks on the Past," 265-268, 271-275, 280  
*Reminiscences of Ding Ling*, 289, 295-296  
*Rendao*, see *L'humanité*  
 "Renzhi lishi," see "History of Man"  
 "Rende wenxue," see "Human Literature"  
*Renjianshi*, see *This Human World*  
*Renmin wenxue*, see *People's Literature*

- Ren Tianzhi, 29  
 Restoration Society, 191, 174  
 Revolution (1911), 24, 29, 145, 146, 186, 195, 230  
 Reymont, Wladislaw, 136  
 Richards, I. A., 43  
 Richardson, Samuel, 332  
*Richu*, see *Sunrise*  
*Rickshaw Boy*, 100  
*Road, The*, 244-245, 254, 257  
*Romance of the Three Kingdoms*, 153, 349, 395, 402-403  
 Romanticism, Western, 46, 70, 90-96, 133-134; and Lu Xun, 10, 95-101; and Guo Moruo, 39-40, 366; in journals, 44, 75; and naturalism, 78-80; and Qu Qiubai, 107, 366-369, 375-383; and Mao Dun, 135; and Yu Dafu, 390  
*Rou putuan*, see *Prayer Mat of Flesh*  
 Rou Shi, 214, 215, 216, 368, 396  
 Rousseau, J. J., 180  
*Rousseau and Romanticism*, 42  
*Rudin*, 116, 124, 125  
*Rulin waishi*, see *Informal History of the Scholars*  
 Russian influence: on Qu Qiubai, 9, 11, 103-125, 219, 353, 354-366; on Jiang Guangci, 44; on Mao Dun, 50; in journals, 50-52; on Lu Xun, 50, 86, 89-101, 183, 204, 219; on Guo Moruo, 50, 91, 118. See also Translations; Western influence  
 "Russian Literature before the October Revolution," 106, 109-117, 121, 124, 125  
 Russo-Japanese War, 63, 70, 79, 177
- Sadofiev, Il'ya, 362  
 Saltykov-Shchedrin, M. Ye., 91  
 "Sanbajie yougan," see "Thoughts of March 8"  
*San guo yanyi*, see *Romance of the Three Kingdoms*  
*San ren xing*, see *Of Three Friends*  
 Sardou, V., 29  
 Satire, 198, 202, 220  
 Satō Kōroku, 80  
*Saturday Magazine*, 332
- Scholars, The*, see *Informal History of the Scholars*  
 Schultz, William, 162  
 Schwartz, Benjamin, 14  
 Scott, Walter, 46  
*Seabreeze Weekly*, 51  
*Sea of Woe*, 29, 32, 33, 318  
*Searching*: and leftism, 236, 237-238, 253, 254, 270, 271; and realism, 262, 265  
 "Self-Portrait," 173, 178  
 "Semang," see "Color-Blind"  
 Semyonov, Sergei, 361, 362  
 Serafimovich, A. S., 96  
 "Shafei nüshi de riji," see "Diary of Miss Sophie"  
 Shaftesbury, A., 180  
*Shajiabang*, 395  
 Shakespeare, William, 68  
*Shanghai News*, 20, 218, 334  
 "Shang shi," see "Regret for the Past"  
*Shanhai jing*, see *Classic of Hills and Seas*  
*Shanxiang jubian*, see *Great Changes in a Mountain Village*  
 Shelley, P. B., 43, 44, 47, 55, 130, 181  
*Shen bao*, see *Shanghai News*  
 Shen Congwen: and entertainment literature, 42; journal writing of, 50, 59; and tradition, 147, 148; and Ding Ling, 282, 289, 295-296; autobiography of, 391  
*Shen Xiaoguan*, see *Canary Murders*  
 Shen Yanbing, see Mao Dun  
 Shi, see *Corrosion*  
 Shiba Shirō, 66  
 Shi Chongen, 21  
 Shimamura Hōgetsu, 79  
 Shimazaki Tōson, 77, 79, 80  
*Shiwu bao*, see *Current Affairs Journal*  
 "Shiyue geming qiande Eluosi wenxue," see "Russian Literature before the October Revolution"  
*Shizi jietou*, see *Crossroads*  
 Shi Zuntong, 264  
 Short stories, 10, 34, 35, 182-185. See also individual short stories and short story writers  
*Short Story Monthly*: end of, 49, 54, 139; Western influence in, 53, 131, 133; and Mao Dun, 74, 264, 265; and Butterfly fiction, 333  
 "Shui," see "Flood"

- Shuihu zhuan*, see *Water Margin, The*  
 Sienkiewicz, Henryk, 132, 133-134, 137, 183  
 "Silver-gray Death," 309, 310, 317-318, 319, 322-323  
 Sinclair, Upton, 51, 53, 54  
 "Sinking," 5, 7, 81-84, 147, 309-324, 390  
 Sino-Japanese War, 37-38, 63, 86-87, 156, 337, 347-348  
 Slowacki, Julius, 181  
 Social criticism: during Qing dynasty, 11, 40-42, 86, 127-131; by May Fourth writers, 40-42, 48, 95-100, 105-106, 131-141, 300, 371-372, 385; and Western influence, 40, 75, 108-109, 127-141, 300, 371-372. See also Fiction, political; Political literature  
 "Solitary Man, A," 99, 148  
*Sorrows of Dou E*, 387  
*Sorrows of Young Werther, The*, 291  
 Soviet Union, see Russian influence  
 Spencer, Herbert, 174  
 "Spring Silkworms," 247, 261  
 Spring Willow Society, 28, 29  
*Sprout*, 215  
 Stalin, J., 366  
 Stalin Prize, 282  
*Stories of the Ghosts of Hell*, 163, 173  
*Stormy Petrel*, 219  
 Stowe, Harriet Beecher, 28-29  
*Strange Stories from a Chinese Studio*, 165  
 Strindberg, J. A., 54  
*Student Magazine*, 263  
 Suehiro Tetchō, 66  
 "Suicide," 252-253  
 Su Manshu, 31  
*Sun, The*, 64  
 Sun Lianggong, 25  
*Sunrise*, 348  
*Sun Shines over the Sangkan River, The*, 282, 292-293  
 Sun Society, 51, 213, 367  
 Sun Yat-sen, 200, 201, 209  
 "Superfluous Words," 122-125  
*Sutra of a Hundred Fables*, 163  
 Swift, Jonathan, 50  
 Symbolism, 90, 91, 92-94, 101, 262  
*Symbols of Agony*, 85-86  
 Symons, Arthur, 59  
 Syngé, J. M., 134  
 Taiyang she, see Sun Society  
*Taiyang zhaozai Sangganhe shang*, see *Sun Shines over the Sangkan River*  
 Taiyō, see Sun  
*Tale of Heroic Young Lovers*, 332, 339-341  
 "Talks at the Yen'an Forum on Literature and Art," 3, 12, 152, 304, 403  
*Tangdai congshu*, 163  
 Tan Sitong, 352  
*Tao hua shan*, see *Peach Blossom Fan*  
 Tayama Katai, 78, 79, 80  
 Tennyson, Alfred, 47  
*This Human World*, 43  
 "Thoughts on March 8," 298-299, 306  
*Thread of Talk*, 42, 54, 203  
 Thread of Talk Society, 72, 82  
*Three-Day Crystal, The*, 335  
 Tian Han, 52  
*Tides of Yangchow*, 333, 346  
 Tietjen, Eunice, 47  
*Tixiao yinyuan*, see *Fate in Tears and Laughter*  
 Tōkai Sanshi, see Shiba Shirō  
 Tolstoy, Aleksey, 182  
 Tolstoy, Leo: and decadence, 59; and Lu Xun, 89, 91, 100, 194, 212; and Qu Qiubai, 104, 109, 110-111, 115, 116, 118, 122, 124, 354; and Mao Dun, 241  
 Torrents, 50-51, 211  
*Towards the Crossroads*, 85  
 Tradition, see Confucian tradition; Qing dynasty  
 Translations, 301; by Lu Xun, 33-34, 59, 74, 86, 90-93, 192-130, 182-186, 199, 211, 219, 367; by Zhou Zuoren, 33-34, 129-130, 182-185, 195; in journals, 42-61, 66-86, 128-129, 131-141, 217; by Zhou Yang, 100; by Qu Qiubai, 103-118, 120, 122, 124, 219, 377; by Wang Luyan, 138. See also Western influence  
*Travels of Lao Can*, 317, 392  
 Trotsky, Leon, 212, 361, 367, 368, 379  
 "True Story of Ah Q," 5, 96, 98, 124, 151, 390  
 Tsubouchi Shōyō, 68, 69  
 Turgenev, I. S.: and Lu Xun, 91; and Qu Qiubai, 105-106, 108, 115, 116, 117, 122, 124, 125  
*Ukigumo*, see *Drifting Cloud*

- Uncle Tom's Cabin*, 29  
 Universal Library, 57  
*Unnamed*, 50  
 Unnamed Library, 50  
 Unnamed Society, 204, 205, 367  
 Ushiyama Kakudō, 66
- Vacillation: and leftism*, 124, 236-237, 253, 258, 262, 265; and realism, 246, 255  
 van Eeden, Frederik, 50, 184  
 Verlaine, Paul, 59  
 Verne, Jules, 68, 172, 190  
*Village in August*, 219  
 Villon, F., 53  
 Vogel, Ezra F., 2, 5, 145-160  
*Vortex, The*, 55-56  
 Vrchlicky, J., 184
- Wang Duqing, 44  
 Wang Fuquan, 79  
 Wang Luyan, 138  
 Wang Ming, 365, 366  
 Wang Zhongsheng, 29  
 Wang Yiren, 81, 82  
 Wanyou wenku, *see* Universal Library  
*War and Peace*, 91, 118, 386, 391, 392  
 Washington, Booker T., 129  
*Water Margin, The*, 153, 332, 339, 349, 386-387, 396  
*Wei Cheng*, *see* *Besieged City, The*  
*Weiming*, *see* *Unnamed*  
*Weiming congshu*, *see* *Unnamed Library*  
*Weiming she*, *see* *Unnamed Society*  
 Wei Shaochang, 337  
 Wellek, René, 91, 93, 140  
 Wells, H. G., 47  
*Wenming xiaoshi*, *see* *Brief History of Enlightenment*  
*Wenxue*, *see* *Literature*  
*Wenxue daobao*, *see* *Literary Guide*  
*Wenxue jikan*, *see* *Literature Quarterly*  
*Wenxue xunkan*, *see* *Literary Ten-daily*  
*Wenxue yanjiu hui*, *see* *Literary Association*  
*Wenxue yuebao*, *see* *Literature Monthly*  
 Wenyan, 18; vs. baihuanwen, 9; vs. baihua, 17, 18-25, 34, 56, 364; in poetry, 27, 34; in novels, 31  
*Wenyi bao*, *see* *Literary Gazette*  
 Wen Yiduo, 46, 47, 49, 157  
*Wenyi yanjiu*, *see* *Literary Research*  
*Wenyi yuebao*, *see* *Literature and Art Monthly (Peking)*  
*Wenyi yuekan*, *see* *Literature and Art Monthly (Nanking)*  
 Western influence, 3, 10-11, 37-38, 135, 376, 382-384, 385; and Confucian tradition, 1, 325-326, 382; during Qing dynasty, 37, 127-131; in journals, 44-61; and social criticism, 75, 108-109, 122-141, 301, 372-373; and Butterfly fiction, 332, 333, 341-349. *See also* Japanese influence; Russian influence; Translations  
 "When I Was in Xia Village," 299, 306  
*White-Haired Girl*, 397  
 Widmer, Ellen, 9, 103-125  
 Wilde, Oscar, 55-56  
*Wilderness*, 50, 86, 205  
*Wild Roses*, 240, 242-243, 255, 257, 270, 275  
 Wimsatt, William, 311  
 "Woman and a Man, A," 298  
 Women's liberation: and Ding Ling, 6, 153, 282, 288-289, 290, 294-300; and Mao Dun, 249-254, 264, 272-273  
 Women's National Salvation Association, 298  
 Woolf, Virginia, 47, 48  
 Wordsworth, William, 313  
 "Wo zai Xiacun de shihou," *see* "When I Was in Xia Village"  
 Wu Han, 396  
 Wu Lifu, 55  
 Wu Shuangre, 329  
 Wu Woyao, 29, 32, 33
- Xiandai pinglun*, *see* *Modern Review*  
*Xiandai wenxue*, *see* *Contemporary Literature*  
 Xiang Kairan, 333, 346  
 Xiao Chunū, 362  
 Xiao Hong, 219  
 Xiao Jun, 219  
*Xiaoshuo huabao*, *see* *Fiction Pictorial*  
*Xiaoshuo lin*, *see* *Forest of Fiction*

- Xiaoshuo yuebao, see *Short Story Monthly*  
 Xia Zengyou, 31  
 Xie Liuyi, 79  
 Xi Kang, 163  
 Xin di, see *New Earth*  
 Xindi yuekan, see *New Earth Monthly*  
 Xin min congbao, see *New People's Journal*  
 Xin qingnian, see *New Youth*  
 Xin shehui, see *New Society*  
 Xin sheng, see *New Life*  
 Xinwen bao, 336  
 Xin wutai, see *New Stage*  
 Xin xiaoshuo, see *New Fiction*  
 Xinyue she, see *Crescent Society*  
 Xinyue yuekan, see *Crescent Monthly*  
 Xiuxiang xiaoshuo, see *Illustrated Novels*  
 Xiyou ji, see *Journey to the West*  
 Xu Dishan, 263-264, 353  
 Xueheng, see *Critical Review*  
 Xuesheng zazhi, see *Student Magazine*  
 Xu Guangping, 202, 205-207, 208-209  
 Xu Shoushang, 173, 174, 182  
 Xu Xilin, 191  
 Xu Zhenya, 327-328, 331  
 Xu Zhimo, 46, 47, 48-49, 72, 374
- Yakovlev, A. S., 96  
 Yan Fu, 31, 128, 170, 171, 173, 174, 190  
 Yano Ryūkei, 66  
 Yang Hansheng, see *Hua Han*  
 "Yao," see "Medicine"  
 Yao Pengzi, 282  
 Ye Lingfeng, 54, 81  
 Ye qiangwei, see *Wild Roses*  
 Ye Shaojun, see *Ye Shengtao*  
 Ye Shengtao: fiction by, 25, 146, 157, 264-265, 276, 321, 347; Western influence on, 57; and Qu Qiubai, 125; and Qing dynasty, 147; and Mao Dun, 233, 264-265  
 Ye Zi, 219  
 Ye Ziming, 240  
 "Yige nüren he yige nanren," see "Woman and a Man"  
 "Yige zhenshirende yisheng—ji Hu Yeping," see "Life of an Upright Man"  
 "Yinhuisede si," see "Silver-gray Death"  
 Yishu huibian, see *Collected Translations*  
 "Young Newcomer to the Organization Section, The," 397  
 Yuan Shikai, 186, 197, 200, 333  
 Yu Dafu: short stories of, 5, 7, 81-82, 83-84, 147, 309-324, 390; and politics, 41, 42, 157, 321; as journal editor, 51; and Western influence, 55, 64, 81-82, 83, 87, 116, 144  
 Yueyue xiaoshuo, see *Monthly Novels*  
 Yuli chaozhuan, see *Stories of the Ghosts of Hell*  
 Yu li hun, see *Jade Pear Spirit*  
 Yun Daiying, 362  
 Yusi, see *Thread of Talk*  
 Yusi she, see *Thread of Talk Society*  
 Yuwai xiaoshuo ji, see *Collected Stories from Abroad*  
 Yu Xiusong, 264
- "Zai yiyuanzhong," see "In the Hospital"  
 Zang Kejia, 59  
 Zeng Pu, 29  
 Zeromski, Stefan, 136  
 Zhang Ailing, 391  
 Zhang Bingling, 163, 191  
 Zhang Henshui, 335, 337  
 Zhang Luwei, 86  
 Zhang Shizhao, 202, 203, 209  
 Zhang Taiyan, 177  
 Zhang Tianyi, 391  
 Zhang Ziping, 347  
 Zhang Zuolin, 200  
 Zhaohua she, see *Morning Flower Society*  
 Zhaohua xishi, see *Morning Blossoms Plucked at Dusk*  
 Zhao Jiabi, 57  
 Zhao Jingshen, 50, 133  
 Zhao Shuli, 148, 403  
 Zhejiang chao, see *Chekiang Tide*  
 Zheng Boqi, 80, 367, 373-374  
 Zheng Zhang, 140  
 Zheng Zhenduo: as journal editor, 49, 58, 333; and Western literature, 57, 132, 133, 134; and Mao Dun, 263-264; and Butterfly fiction, 328, 333; and Qu Qiubai, 353  
 Zhongguo Fuermosi Huosang tan'an, see *Cases of the Chinese Sherlock Holmes, Huosang*  
 Zhongguo qingnian, see *Chinese Youth*

## *Index*

- Zhou Enlai, 122
- Zhou Libo, 395
- Zhou Shuren, *see* Lu Xun
- Zhou Yang: translation by, 100; and Lu Xun, 101, 217, 218-219; and writer's role, 135, 152; and Communist party, 158
- Zhou Zuoren: translations by, 33-34, 129-130, 182-185, 195; and Japanese influence, 33, 64, 67, 69-71, 72, 73, 77, 80, 83-84, 88; and writer's role, 42, 128-130; and internationalism, 45; and Yu Dafu, 83-84; and Lu Xun, 90, 165, 167-168, 175, 182, 196; essays by, 134, 220; and
- Mao Dun, 263-264
- Zhuang Zi, 163, 355
- "Zhu fu," *see* "Benediction"
- Zhu Guangqian, 43, 60
- Zhuiqiu, *see* *Searching*
- Zhu Ziqing, 151
- "Zi chao," *see* "Self-Portrait"
- "Zisha," *see* "Suicide"
- Ziye, *see* *Midnight*
- Zlatovratsky, N. N., 104, 109, 115
- Zola, Émile, 53, 77-78, 241, 377
- "Zuzhibu xinlaide qingnian," *see* "Young Newcomer to the Organization Section, The"